

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Montag, 20. October 1879.

Nr. 67.

LUNDI, 20 octobre 1879.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Medicin, bestehend aus den H. H. Aschman, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Luxemburg, als Präsident; Gläserer, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Diekirch; Niederkorn, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Luxemburg, und Metzler, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Esch a. d. Alzette, als Mitglieder, und Fonck, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Luxemburg, als Mitglied-Secretär, wird vom 27. bis zum 30. October c. in ordentlicher Sitzung in hiesigem Justizgebäude im Saale des Medicinal-Collegiums zusammenzutreten, um zur Prüfung der H. H. Felix Bohler aus Diekirch und Andreas Rollinger aus Luxemburg, Recipienten für die Doctorate der Chirurgie und der Geburtshilfe, und des Hrn. Victor Feyder aus Diekirch, Recipient für die Candidatur der Medicin, zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung für sämtliche Recipienten wird am Montag, 27. October, um 9 Uhr Vormittags und um 2 Uhr Nachmittags stattfinden.

Die mündliche Prüfung geschieht wie folgt:

Dinstag, den 28. October, 10 Uhr Vormittags, Hr. Bohler, für's Doctorat der Chirurgie.

Am nämlichen Tage, 2 Uhr Nachmittags, Hr. Rollinger, für's Doctorat der Chirurgie.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine, composé de MM. Aschman, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, président du Collège médical et député à Luxembourg, président; Gläserer, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Diekirch; Niederkorn, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg; Metzler, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Esch-sur-l'Alzette, membres, et Fonck, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira du 27 au 30 octobre courant, en session ordinaire, dans la salle des séances du Collège médical, au palais de justice en cette ville, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Félix Bohler de Diekirch et André Rollinger de Luxembourg, récipiendaires pour les doctorats en chirurgie et en accouchement, et de M. Victor Feyder de Diekirch, récipiendaire pour la candidature en médecine.

L'examen par écrit pour tous les récipiendaires aura lieu le lundi, 27 octobre, à 9 heures du matin et à 2 heures de relevée.

L'examen oral aura lieu dans l'ordre suivant:

Mardi, 28 octobre, à 10 heures du matin, celui de M. Bohler, pour le doctorat en chirurgie.

Le même jour, à 2 heures de relevée, celui de M. Rollinger, pour le doctorat en chirurgie.

Die praktische Prüfung beider Candidaten findet statt am 29. October, um 9 Uhr Vormittags.

Mittwoch, 29. October, 2 Uhr Nachmittags, Prüfung des Hrn. Feyder.

Donnerstag, 30. October, 10 Uhr Vormittags, Hr. Bohler, für's Doctorat der Geburtshilfe.

Am nämlichen Tage, 2 Uhr Nachmittags, Hr. Rollinger, für's Doctorat der Geburtshilfe.

Luxemburg den 18. October 1879.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

L'examen pratique de ces deux candidats aura lieu le 29 octobre, à 9 heures du matin.

Mercredi, 29 octobre, à 2 heures de relevée, celui de M. Feyder.]

Jeudi, 30 octobre, à 10 heures du matin, celui de M. Bohler, pour le doctorat en accouchement.

Le même jour, à 2 heures de relevée, celui de M. Rollinger, pour le doctorat en accouchement.

Luxembourg, le 18 octobre 1879.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Beschluß vom 15. October 1879, betreffend die Bewilligung von Subsidien an Gemeinden zum Zwecke von Gemeindebauten.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 26. Dezember 1878 über das Staatsbudget des Jahres 1879, und des Königl.-Großh. Beschlusses vom selben Tage, die Ausführung dieses Gesetzes betreffend;

Beschließt:

Die in beifolgendem Verzeichnisse erwähnten Subsidien, im Gesamtbetrage von fünfzehn tausend Franken (Fr. 15,000), sind nachbenannten Gemeinden zu Bau und Herstellung von Kirchen und Schulhäusern, sowie zu andern Arbeiten und Ausgaben von Gemeindevutzen, bewilligt.

Diese Subsidien sind auf Art. 107 des Ausgabenbudgets von 1879 zu verrechnen.

Luxemburg den 15. October 1879.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

Arrêté du 15 octobre 1877, portant allocation de subsides aux communes en faveur de constructions communales.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu la loi du 26 décembre 1878, concernant le budget de l'État de l'exercice 1879, et l'arrêté royal grand-ducal en date du même jour qui en règle l'exécution;

Arrête:

Les subsides indiqués au relevé ci-après, montant ensemble à la somme de quinze mille francs (fr. 15,000), sont accordés aux communes ci-après dénommées pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale.

Ces subsides sont imputables sur l'art. 107 du budget des dépenses de 1879.

Luxembourg, le 15 octobre 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

N° d'ordre.	COMMUNES.	DÉSIGNATION DES SUBSIDES.	MONTANT DES SUBSIDES.
-------------	-----------	---------------------------	-----------------------------

District de Luxembourg.

1	Dippach.	Acquisition de la maison Wagener à Bettange et sa transformation en maison d'école	125
2	Hobscheid.	Construction d'une étable près du presbytère d'Eischen	100
3	Kœrich.	Construction d'une nouvelle chapelle à Gœtzingen	350
4	id.	Acquisition d'une cloche à Kœrich.	25
5	Steinfort.	Construction de la chapelle de Bettingen	200
6	Differdange.	Restauration du presbytère d'Obercorn.	50
7	id.	Réparations à l'église d'Obercorn	50
8	Esch-s.-l'Alzette.	Construction d'une nouvelle maison d'école à Esch	750
9	Frisange.	Ameublement de l'église d'Aspelt	150
10	Kayl.	Construction d'une nouvelle maison d'école à Rumelange et appropriation de l'ancienne	375
11	Sanem.	Ameublement de la nouvelle église à Belvaux	200
12	Schifflange.	Restauration de l'église de Schifflange.	150
13	Hamm.	Construction d'une maison d'école à Pulfermühl	500
14	Hollerich.	Exhaussement de la maison d'école de Hollerich	100
15	id.	Acquisition d'une maison communale et restauration des bâtiments communaux de Merl	100
16	Niederanven.	Construction d'un mur de clôture au cimetière de Niederanven-Senningen .	100
17	id.	Construction d'un escalier devant l'église et de latrines près de la maison d'école à Hostert	150
18	id.	Réparations à la maison de père de Rameldange.	50
19	Walferdange.	Appropriation ou construction d'un secrétariat communal à Walferdange. .	150
20	Berg.	Agrandissement de la maison d'école de Berg	400
21	Boevange.	Restauration du presbytère et des vitraux à l'église de Buschdorf	50
22	id.	Construction et ameublement de l'église de Brouch	500
23	Heffingen.	Acquisition de la maison Braun à Reutand et son appropriation en maison vicariale.	300
24	Larochette.	Acquisition d'un orgue à l'église de Larochette.	300
25	Lorentzweiler.	Acquisition de la maison Flammang à Blaschette et son appropriation en maison d'école.	200
26	id.	Acquisition de la maison Hemes à Lorentzweiler et son appropriation en maison d'école.	100
27	Mersch.	Construction d'une chapelle à Schenfels	100
28	Nomern.	Ameublement de l'église de Nomern	250
29	Tuntingen.	Reconstruction et restauration du presbytère et de l'église de Tuntingen . .	400

District de Diekirch.

30	Asselborn.	Réparations au presbytère et à l'église de Boxhorn	100
31	Basbellain.	Ameublement de l'église de Basbellain	50
32	Boevange.	Construction d'une maison d'école à Hamiville.	500

33	Bœvange.	Construction d'une maison d'école à Deiffelt.	250
34	Consthum.	Achèvement de la maison d'école et de la maison vicariale à Holsthum	235
35	Heinerscheid.	Aménagement de l'ancienne salle d'école de Heinerscheid	200
36	Hosingen.	Construction d'un logement d'instituteur à Neidhausen	100
37	id.	Couverture en ardoises du presbytère de Rodershausen	150
38	Weiswampach.	Construction d'une maison d'école et de latrines à Binsfeld	430
39	id.	Réparations à l'entrée et à la tour de l'église de Weiswampach	100
40	id.	Construction d'un jubé à l'église de Beiler	50
41	Arsdorf.	Restauration du presbytère d'Arsdorf	100
42	Bettborn.	Construction d'une nouvelle maison d'école à Bettborn	275
43	Ell.	Restauration du presbytère de Colpach	75
44	Folschette.	Construction d'une chapelle à Hostert	400
45	Redange.	Ameublement de l'église de Niederpallen	125
46	id.	Agrandissement de la maison d'école de Niederpallen	300
47	id.	Construction d'une étable près du presbytère de Niederpallen	50
48	id.	Ameublement de l'église de Nagem	100
49	id.	Réparations aux bâtiments communaux et à la salle de la justice de paix à Redange	100
50	id.	Réparations au clocher de l'église de Lannen	200
51	id.	Réparations à la maison vicariale de Lannen	100
52	Vichten.	Part contributive de la section de Michelbuch dans les frais de construction de l'église de Merzig	100
53	Bettendorf.	Réparations à l'intérieur de l'église de Bettendorf	100
54	Bourscheid.	Réparations à la toiture des dépendances du presbytère de Bourscheid	100
55	Feulen.	Construction d'une nouvelle maison d'école à Niederfeulen	300
56	Boulaide.	Réparations au presbytère de Boulaide	100
57	Esch-sur-Sûre.	Dallage de l'église paroissiale d'Esch	100
58	Eschweiler.	Agrandissement de l'église de Knaphoscheid	200
59	Gœsdorf.	Construction d'une nouvelle maison d'école à Dahl	500
60	Harlange.	Tour de l'église de Harlange	100
61	Mecken.	Réparations à l'église et au presbytère de Dunkrodt	50
62	id.	Couverture en ardoises de la maison d'école et réparations au logement d'instituteur à Liefrange	50
63	id.	Couverture en tuiles des dépendances du presbytère de Bavigne	50
64	id.	Nouvelles fenêtres à l'église de Bavigne	50
65	id.	Réparations au logement d'instituteur de Kaundorf	50
66	id.	Construction du pignon ouest du presbytère de Kaundorf	50
67	Oberwampach.	Construction de la nouvelle maison d'école à Oberwampach	50
68	Winseler.	Logement d'instituteur à Winseler	50
69	id.	Construction d'une tour à l'église et achat de deux cloches à Noertrange	200
70	id.	Réparations au presbytère de Noertrange	100
71	id.	Réparations au presbytère de Berté	50
72	id.	Ameublement de la chapelle de Grümelscheid	50
73	id.	Construction du nouveau presbytère de Doncols	100
74	Putscheid.	Agrandissement de la maison vicariale de Bivels	200

District de Grevenmücher.

75	Bech.	Ameublement de l'église de Bech	150
76	id.	Réparations à la maison d'école d'Altrier-Hersberg	100

77	Waldbillig.	Appropriation d'une salle d'école pour les filles à Christnach	100
78	Betzdorf.	Construction d'une sacristie près de l'église de Roodt	100
79	Flaxweiler.	Achat d'une cloche à Beyren	50
80	Junglinster.	Construction d'une maison d'école à Imbringen	300
81	id.	Construction d'une chapelle à Godbrange.	400
82	Rodenbourg.	Reconstruction de la chapelle de Gonderange	300
83	id.	Réparations à la maison d'école de Gonderange	75
84	Lenningen.	Construction d'une nouvelle maison d'école à Lenningen	150
85	Mondorf.	Achat de nouvelles cloches à Allwies	100
86	id.	Réparations à l'église et au presbytère de Mondorf	100
87	Stadtbredimus.	Aménagement de l'école des filles et du logement de l'institutrice de Grei- veldange.	50
88	Wellenstein.	Réparations au presbytère de Wellenstein	50

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer am 16. September c. vom Bürger-
meister der Gemeinde Rosport aufgenommenen
Erklärung geht hervor, daß Hr. Johann Wer-
del, Landwirth zu Rosport, daselbst am 11.
Januar 1858 von einem Ausländer geboren, die
durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen
Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines
Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 9. October 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue par le bourg-
estre de la commune de Rosport, le 16 sep-
tembre dernier, que M. Jean Werdel, cultivateur
à Rosport, né au dit lieu le 11 janvier 1858, d'un
père étranger, a rempli les formalités prescrites
par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité
de Luxembourgeois.

Luxemburg, le 9 octobre 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

**Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburg-
Eisenbahn-Gesellschaft.**

Die Auszahlung der Coupons der 3- und 5pro-
centigen Obligationen, welche am 1. November
1879 erfallen, wird vom 3. November künftighin
ab, mit 7 50 Fr. per 3procentige, und mit 12 50
Fr. per 5procentige Obligation geschehen:

zu Paris, bei der Banque de Paris et des
Pays-Bas, 3, rue d'Antin;

zu Lyon, bei der Gesellschaft Crédit Lyonnais;

zu Brüssel, bei der Succursale der Banque de
Paris et des Pays-Bas;

zu Luxemburg, bei der Internationalen Bank.

Luxemburg den 17. October 1879.

**Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-
Luxembourg.**

Le coupon des obligations 3% et 5%, qui
échoit le 1^{er} novembre 1879, sera payé à partir
du 3 novembre prochain, à raison de fr. 7,50
pour les obligations 3% et de fr. 12,50 pour les
obligations 5%:

à Paris, à la Banque de Paris et des Pays-Bas,
3, rue d'Antin;

à Lyon, à la Société du Crédit Lyonnais;

à Bruxelles, à la succursale de la Banque de
Paris et des Pays-Bas;

à Luxembourg, à la Banque Internationale.

Luxemburg, le 17 octobre 1879.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Eine Börse der Stiftung Seyler von 100 Fr., welche zu Gunsten unbemittelter aus der Stadt Luxemburg gebürtiger Studenten für Studien am Athenäum gestiftet worden, ist seit dem 1. October c. erledigt.

Bewerber um den Genuß dieser Börse werden aufgefordert, ihre Gesuche nebst Belegstücken vor Ende dieses Monats an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg den 16. October 1879.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Bourses d'études.

Une bourse de la fondation Seyler, de 100 fr. pour études à faire à l'Athénée, instituée en faveur d'étudiants sans fortune de la ville de Luxembourg, est vacante depuis le 1^{er} octobre courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant la fin du présent mois.

Luxembourg, le 16 octobre 1879.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Ignaz Serrig, aus Echternach, ist als Agent der „Berlin Kölnischen Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 16. October 1879.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
W. Müllendorff.

Avis. — Assurances.

M. Ignace Serrig, à Echternach, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances contre l'incendie dite « Berlin-Kölnische Feuerversicherungs-Actien-Gesellschaft ».

Luxembourg, le 16 octobre 1879.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Im Einverständnis mit dem Königlich-Preussischen Finanz-Ministerium sind die Neben-Zoll-Aemter II. Klasse zu Künzig, Steinfort, Doncols und Alkerborn widerruflich ermächtigt worden, Vieh, welches von Luxemburg aus nach Belgischen Märkten gebracht und unverkauft von dort wieder eingeführt wird, sowie umgekehrt solches Vieh, welches von Belgien aus nach Luxemburgischen Märkten eingebracht und unverkauft wieder ausgeführt wird, unter Beachtung der für einen solchen Verkehr maßgebenden Vorschriften zollfrei zu lassen.

Luxemburg den 16. October 1879.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. Röße.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

État mensuel. — Situation au 30 septembre 1879.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 »	Capital	frs. 13,000,000 »
Caisse	794,167 69	Billets en circulation *)	» 2,026,633 63
Portefeuille	11,686,959 76	Comptes courants	» 1,498,840 66
Fonds publics	2,789 04	Dépôts d'espèces	» 1,266,759 54
Dépôts volontaires de titres . . .	15,142,750 »	Déposants	» 15,142,750 »
Divers	598,104 01	Divers	» 889,764 67
	frs. 55,524,750 50		frs. 55,524,750 50

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées	4½ pCt.
» non acceptées.	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États.	5 pCt.
Dépôts des communes ou d'autres établissements publics	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis	4 pCt.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 ^{er} au 31 août {1879	95,875 00	586,250 00	56,750 00	516,875 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 juillet {1879	490,630 00	2,444,462 50	260,987 50	3,196,100 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 août {1879	584,525 00	2,850,712 50	297,757 50	3,712,975 00
{1878	586,912 50	2,498,000 00	511,805 00	3,596,715 00
Différence en faveur de {1879	»	552,712 50	»	516,260 00
{1878	2,587 50	»	14,065 50	»
Produit kilométrique correspondant à { 1879 fr. 52,806 45.				
{ 1878 » 50,012 10.				

Rectification. — Chemins de fer.

Au tableau des recettes des chemins de fer Prince-Henri, qui a été publié au n° 66 du Mémorial du 14 octobre de l'année courante —

les chiffres déterminant le produit kilométrique ont été intervertis : la recette afférente à l'année 1878 a été désignée sous l'année 1879 et réciproquement. — Le tableau est dès lors à rectifier comme suit :

Produit kilométrique correspondant à {1878. . . f. 16,664 36 ; soit par jour-kilomètre fr. 45 65.
{1879. . . f. 16,800 32 ; » » 46 03.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats September 1879.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Fisch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	19 73	20 00	"	21 50	22 06	21 23	"	"	"
Mischelfrucht . .	—	17 94	18 50	"	19 50	20 41	19 75	"	"	"
Roggen	—	15 00	16 00	15 00	17 00	"	"	"	"	"
Gerste	—	"	13 00	"	"	"	"	"	"	"
Speiz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	12 00	"	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 21	7 50	8 75	9 00	7 89	8 75	"	"	9 50
Erbisen	—	"	"	"	"	19 00	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	6 70	5 00	5 00	"	"	7 50	"	7 50	9 50
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 55	0 50	0 50	0 50	0 50	0 42	"	0 45	0 50
Mischel-Mehl . .	—	0 46	0 38	0 40	0 40	0 40	0 38	"	0 35	0 40
Roggen-Mehl . .	—	0 35	"	0 30	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste .	—	0 85	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 20	2 40	2 00	2 50	2 19	2 50	2 40	2 30	2 50
Eier	Duzend.	0 80	0 85	0 70	0 80	0 87	0 90	0 65	0 90	0 90
Heu	100 Kilo.	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	5 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . .	Stere.	11 00	"	"	"	"	16 00	"	"	"
Eichenholz . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1 80	1 40	1 40	1 80	1 40	"	1 80	1 30	1 50
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 50	1 30	"	1 50	1 29	1 20	1 70	1 20	1 40
Kalb- und Lammfleisch	—	1 40	1 25	1 00	1 20	1 32	1 00	1 60	1 20	1 20
Schweinefleisch .	—	1 90	1 30	1 80	1 60	1 54	1 70	"	1 60	1 70
Schweinefleisch .	—	1 80	1 40	"	1 60	1 40	"	"	1 20	1 90